



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG • NÁVOD K POUŽITÍ**

**PLANCHA DE ASAR "M MAGIC"**  
**GRELHADOR DE ASSAR "M MAGIC"**  
**"M MAGIC" ELECTRIC GRILL**  
**GRILL " M MAGIC "**  
**BARBECUE DA TAVOLO "M MAGIC"**  
**GRILLPLATTE „M-MAGIC“**  
**"M MAGIC" Elektrický grill**

**Mod. JT950**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



**DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA**

Julio 2017

<b>Mod. JT950</b>	<b>230 V~</b>	<b>50 Hz</b>	<b>2.500 W</b>
-------------------	---------------	--------------	----------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Conector.
2. Selector de temperatura.
3. Indicador luminoso.
4. Base conector.
5. Soporte abatible.
6. Plancha.
7. Bandeja recoge salsas/grasas.

## MAIN COMPONENTS

1. Connector.
2. Temperature selector.
3. Indicator light.
4. Connector base.
5. Tip-up support.
6. Grill.
7. Juice/sauce collector tray.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Connettore.
2. Selettore temperatura.
3. Indicatore luminoso.
4. Base del connettore.
5. Supporto ribaltabile.
6. Superficie.
7. Vassoio raccogliore grassi.

## POPIS

1. Konektor.
2. Volba teploty.
3. Světelná kontrolka provozu.
4. Zásuvka pro konektro.
5. Vyklápěcí podstavec.
6. Grillovací plocha.
7. Zásuvka na tuk/šťávu.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Dispositivo de ligação.
2. Selector de temperatura.
3. Luz piloto.
4. Base de ligação.
5. Suporte dobrável.
6. Chapa.
7. Bandeja para recolha de molhos/gorduras.


## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Connecteur.
2. Sélecteur de température.
3. Indicateur lumineux.
4. Base connecteur.
5. Support rabattable.
6. Plaque.
7. Plateau recueil sauces/graisses.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Stecker.
2. Temperaturwahlschalter.
3. Leuchtanzeige.
4. Steckerbasis.
5. Klappbare Halterung.
6. Grillfläche.
7. Saucen / Fettauffangwanne.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
-  **PRECAUCIÓN: Superficie caliente.**
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la plancha fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Colóquelo siempre sobre superficies resistentes al calor.
- Manténgalo alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.

- Utilícelo siempre con el conector suministrado. No emplee ningún otro tipo de conector.
- Enchufe el conector solamente si está conectado al grill.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca sumerja el conector con el cable de alimentación en agua ni en ningún otro líquido.**
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Al desconectarlo, tire de la clavija; nunca del cable.
- No debe ser utilizado al aire libre.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- Antes de usarlo por primera vez limpie la plancha con un paño ligeramente humedecido. Séquela bien a continuación y extienda un poco de aceite ayudándose de un trapo o papel de cocina.
- Antes de cada uso extienda un poco de aceite sobre la plancha.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
- La bandeja (7) debe de estar colocada. De lo contrario los jugos o grasas resultantes del cocinado se verterán a la superficie.
- Si lo desea puede hacer que la superficie de la plancha quede inclinada, lo que facilita la recogida de salsas y grasas. Para ello gire el soporte abatible (5) hacia el interior de la plancha hasta que haga tope, y manteniéndolo en esa posición deje la plancha apoyada.
- Introduzca el conector (1) en la base (4) hasta que haga tope, teniendo en cuenta que el selector de temperatura (2) quede en la parte superior.
- Gire el selector de temperatura (2) a la posición que desee, de acuerdo al tipo de alimentos que vaya a cocinar tomando como referencia de la temperatura seleccionada la posición del indicador luminoso (3). Es aconsejable colocar inicialmente el selector en su posición más elevada, con el fin de que la plancha alcance pronto una buena temperatura. Con posterioridad puede, si lo considera conveniente, modificar la posición del selector.
- Conéctelo a la red. Se iluminará el indicador (3). Cuando dicho indicador se apague, la plancha ha alcanzado la temperatura seleccionada.
- Coloque los alimentos sobre la plancha (6).
- Utilice siempre utensilios de madera para mover o girar los alimentos. El uso de tenedores u otros elementos metálicos podría rayar la superficie.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza desconecte el aparato de la red y retire el conector de la base.
- No espere que la plancha se enfríe totalmente. La limpieza de la superficie es más fácil cuando aún está templada. Es suficiente pasar un paño húmedo y si quedasen restos difíciles puede eliminarlos con un paño mojado en un poco de aceite.
- Puede limpiarlo con agua y jabón procurando aclarar bien a continuación.

**Importante: Si lo ha sumergido en agua o lo ha aclarado de forma abundante debe de secar bien la base del conector (4) y las espigas interiores antes de una nueva utilización.**


- No emplee en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc., que puedan deteriorar el recubrimiento.
- La bandeja (7) puede limpiarla con agua y un detergente apto para vajillas.
- El conector debe limpiarse siempre con un paño seco y nunca debe sumergirse en agua.

## PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a ficha apresenta a ligação à terra adequada.
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
-  **ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Coloque-o sempre sobre superfícies resistentes ao calor.
- Mantenha-o afastado de cortinas ou outros materiais inflamáveis.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.

- Utilize-o sempre com o dispositivo de ligação fornecido. Não utilize qualquer outro tipo de dispositivo de ligação.
- Ligue o dispositivo de ligação somente se este estiver ligado ao grelhador.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca mergulhe o dispositivo de ligação com o cabo em água ou qualquer outro líquido.**
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- Para o desligar puxe pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não deve ser utilizado ao ar livre.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Antes de o usar pela primeira vez limpe a chapa com um pano levemente humedecido. Seque-a bem e, de seguida, passe um pouco de óleo com um pano ou um papel de cozinha.
- Antes de cada utilização passe um pouco de óleo sobre a chapa.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- A bandeja (7) deve estar colocada; de contrário, os sucos ou gorduras resultantes da confeção entornar-se-ão pela superfície.
- Se o desejar pode fazer com que a superfície da placa fique inclinada, o que facilita a recolha de molhos e gorduras. Para isso, rode o suporte dobrável (5) para o interior da placa até sentir resistência e, mantendo-o nessa posição, deixe a placa apoiada.
- Introduza o dispositivo de ligação (1) na base (4) até sentir resistência, tendo em conta que o selector de temperatura (2) fica na parte superior.
- Rode o selector de temperatura (2) para a posição que desejar, de acordo com o tipo de alimentos que vai cozinhar tomando como referência da temperatura seleccionada a posição da luz piloto (3). É aconselhável colocar inicialmente o selector na sua posição mais elevada com o objectivo de que a chapa atinja logo uma temperatura adequada. Posteriormente pode, se o considerar conveniente, modificar a posição do selector.
- Ligue-o à rede. Iluminar-se-á a luz piloto (3). Quando esta se apagar, a chapa atingiu a temperatura adequada.
- Coloque os alimentos sobre a chapa (6).
- Utilize sempre utensílios de madeira para mexer ou virar os alimentos. O uso de garfos ou outros elementos metálicos poderão riscar a superfície.



## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar, desligue o aparelho da rede e retire o dispositivo de ligação da base.
- Não espere que a chapa arrefeça totalmente. A limpeza da superfície é mais fácil quando ainda está morna. É suficiente passar um pano húmido e se ficarem restos difíceis pode eliminá-los com um pano molhado com um pouco de óleo.
- Pode lavá-lo com água e detergente tendo o cuidado de, depois, o enxaguar bem.

**Importante: Se o mergulhou em água e o enxaguou abundantemente, antes de uma nova utilização deve secar bem a base de ligação (4) e os bornes de contacto interiores antes de uma nova utilização.**

- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a protecção.
- A bandeja (7) pode ser lavada com água e um detergente para louça.
- O dispositivo de ligação deve ser sempre limpo com um pano seco e nunca deve ser mergulhado em água.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Make sure the plug has an adequate earth base.
- Do not leave unattended while in use.
-  **ATTENTION: Hot surface.**
- Take care the cable does not touch any hot parts.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Always place on a heat resistance surface.
- Keep out of curtains or other flammable materials.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- Always use with the connector provided. Do not use any other type of connector.
- Only plug the connector in if it is connected to the grill.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the connector with the cable in water or any other liquid.**

- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- It must not be used outdoors.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

### INSTRUCTIONS OF USE

- Before using for the first time, clean the grill with a damp cloth. Next, dry carefully and spread a little oil with a cloth or kitchen roll.
- Before each use pour some oil on the grill.
- Place the appliance on a flat and heat resistance surface.
- The tray (7) must be in place, otherwise, the juices and fat resulting from the cooking will spill onto the surface.
- If you wish you can slope the grill making easier the fat and grease collection. To do that turn the tip-up support (5) until the end and remaining in that position leave the grill on the surface.
- Insert the connector (1) into the base (4), bearing in mind that the temperature selector (2) is in the top position.
- Turn the temperature selector (2) to the desired position, according to the type of food you are going to prepare using as a reference the selected temperature of the pilot light position (3). Firstly it is advisable to put the selector to its highest position, to let the grill reach, as soon as possible, a good temperature. After that you can, if you consider it convenient, change the selector position.
- Plug into the mains. The pilot light (3) will go on. When the pilot light goes off the grill will have reached the selected temperature.
- Place the food on the grill (6).
- Always use wooden utensils to move or turn the food over. The use of forks or other metal utensils may scratch the surface.

### MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, unplug the appliance from the mains and remove the connector from its base.
- Do not wait for the grill to cool completely. The cleaning of the surface will be easier if it is still warm. It is enough to use a slightly dampened cloth and if there were some difficult residues they may be cleaned with a cloth dampened in a little oil.
- It may be cleaned with soap and water, taking care to rinse carefully afterwards.
- **Important: If you have immersed it in water or rinsed with abundant water you must dry the base of the connector (4) and the pins before using it again.**
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, and such may deteriorate the protection.
- The tray (7) may be cleaned with water and detergent suitable for the dishwasher.
- The connector must always be cleaned with a dry cloth and must never be immersed in water.

### ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



## ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez jamais à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils peuvent être d'éventuelles sources de danger.
- Ne le branchez pas sans être sûrs que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de votre maison coïncident.
- Vérifiez que la base de la prise est dotée d'une prise de terre correcte.
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
-  **ATTENTION: surface chaude.**
- Évitez que le câble d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Placez-le toujours sur des surfaces résistantes à la chaleur.
- Maintenez-le éloigné des rideaux, liquides ou autres matériaux inflammables.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour usage domestique.

- Utilisez-le toujours avec le connecteur fourni. N'utilisez jamais aucun autre type de connecteur.
- Ne le branchez au courant que si le connecteur est branché sur sa base.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne submergez jamais le connecteur avec le câble d'alimentation dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Au moment de le débrancher, tirez sur la prise, jamais du câble.
- Ne pas utiliser à l'air libre.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

#### **INSTRUCTIONS D'USAGE**

- Avant de l'utiliser pour la première fois, nettoyez la plaque avec un chiffon légèrement humide. Séchez-la bien puis étendez un peu d'huile à l'aide d'un chiffon ou d'un papier absorbant.
- Avant chaque utilisation, étendez un peu d'huile sur la plaque.
- Placez l'appareil sur une surface plate et résistante à la chaleur.
- Le plateau (7) doit être placé. Sinon, les jus ou graisses de la cuisine se verseront sur la surface.
- Si vous le souhaitez, la superficie du gril peut rester inclinée, ce qui facilite la collecte des sauces et des graisses. Pour ce faire, faites tourner à fond le support rabattable (5) vers l'intérieur du gril, et tout en le maintenant dans cette position, laissez le gril appuyé.
- Introduisez jusqu'au fond le connecteur (1) dans la base (4), en veillant à ce que le sélecteur de température (2) demeure dans la partie supérieure.
- Placer le sélecteur de température (2) dans la position souhaitée, selon le type d'aliments que vous vous apprêtez à cuisiner, en prenant comme référence de la température sélectionnée la position du témoin lumineux (3). Nous vous conseillons de placer initialement le sélecteur dans la position la plus élevée, pour que la pierre à cuire atteigne rapidement une bonne température. Vous pouvez ensuite, si vous le considérez opportun, modifier la position du sélecteur.
- Connectez-le au secteur. L'indicateur (3) s'allumera. Lorsque cet indicateur s'éteindra, la pierre à cuire aura atteint la température sélectionnée.
- Placez les aliments sur la plaque (6).
- Utilisez toujours des ustensiles résistants à la chaleur pour déplacer ou tourner les aliments. Si vous utilisez des ustensiles métalliques, faites attention qu'ils soient en parfait état, sans fissure ni bords coupants, etc.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du courant et retirez le connecteur de la base.
- N'attendez pas que la pierre à cuire se refroidisse totalement. Le nettoyage de la superficie est plus facile lorsque celle-ci est encore tiède. Il suffit de passer un chiffon humide, et vous pouvez éliminer les restes difficiles à l'aide d'un chiffon imbibé d'un peu d'huile.
- Vous pouvez la nettoyer avec de l'eau et du savon en veillant à bien rincer ensuite.

**Important: Si vous l'avez submergée dans de l'eau ou que vous l'avez abondamment rincée, vous devrez bien sécher la base du connecteur (4) ainsi que les goujons intérieurs avant de l'utiliser de nouveau.**

- N'utilisez pas pour le nettoyage des produits chimiques ou abrasifs, éponges métalliques, etc., pouvant détériorer la plaque.
- Le plateau (7) peut être nettoyé à l'eau et avec un produit lave-vaisselle.
- Le connecteur doit toujours être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide, et il ne doit jamais être submergé dans de l'eau.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



## ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Assicurarsi che la spina abbia un adeguato scarico a terra.
- Non lasciare incustodito quando è in funzione.
-  **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Evitare il contatto del cavo con le parti calde.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Posizionare sempre su di una superficie resistente al calore.
- Usare lontano da materiali infiammabili.
- Questo apparecchio è stato studiato esclusivamente per uso domestico.
- Si deve utilizzare sempre il cavo in dotazione, non usare altri tipi di connettori.
- Inserire la spina solo quando il connettore è inserito nel grill.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai il connettore in acqua o altro liquido.**

- Il presente apparecchio non è adatto ad essere messo in funzione attraverso un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo remoto.
- Per staccare, tirare la spina e mai il cavo.
- Non deve essere usato all'aperto.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

### ISTRUZIONI PER L'USO

- Per il primo uso, pulire il grill con un panno umido, far asciugare e poi spalmare con un panno un po' d'olio.
- Prima di ogni uso versare un po' d'olio sulla piastra.
- Posizionare il grill su di una superficie piana e resistente al calore.
- Il vassoio (7) deve essere al suo posto durante l'utilizzo, altrimenti i liquidi scaturiti dalla cottura cadranno per terra.
- Se lo si desidera, la superficie della piastra può rimanere inclinata, agevolando la raccolta di salsa e grasso. A tal fine, ruotare il supporto ribaltabile (5) verso la parte interna della piastra fino a raggiungere il punto massimo, poi, mantenendolo nella posizione descritta, appoggiare la piastra.
- Inserire il connettore (1) nella base (4) fino in fondo, facendo attenzione affinché il selettore della temperatura (2) resti nella parte superiore.
- Girare il selettore della temperatura (2) fino alla posizione desiderata, d'accordo con il tipo di alimenti da cucinare, prendendo come riferimento della temperatura selezionata la posizione dell'indicatore luminoso (3). È consigliabile situare inizialmente il selettore nella sua posizione più elevata, in modo che il ferro raggiunga presto una buona temperatura. Successivamente, è possibile, se si considera conveniente, modificare la posizione del selettore.
- Collegare il ferro da stiro alla rete. Si illuminerà l'indicatore (3). Quando l'indicatore si spegne, significa che il ferro ha raggiunto la temperatura selezionata.
- Posizionare il cibo sul grill (6).
- Per muovere o girare il cibo usare sempre utensili resistenti al calore. Ricordarsi, quando si usano utensili in acciaio, di controllare che siano in perfette condizioni, senza parti rotte o bordi taglienti.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

- Staccare dalla corrente prima di procedere alla pulizia.
- Non attendere che il ferro si raffreddi completamente. La pulizia della superficie è più facile quando è ancora tiepida. È sufficiente passare un panno umido e, se dovessero essere presenti resti difficili, eliminarli con un panno bagnato e un po' di olio.
- Si può pulire con acqua e sapone, sciacquando bene subito dopo.
- **Importante: Se il ferro è stato immerso in acqua o è stato sciacquato abbondantemente, devono essere asciugate bene la base del connettore (4) e le spine interne prima di utilizzarlo nuovamente.**
- Non usare prodotti chimici o abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie del grill, ad esempio mai usare gli spray per il forno.
- Il vassoio (7) può essere pulito con acqua e può anche andare in lavastoviglie.
- Il connettore deve essere pulito sempre con un panno asciutto e non deve essere mai immerso in acqua.


### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.





## ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
-  **VORSICHT: Heiße Oberfläche**
- Vermeiden Sie, dass das Netzkabel mit den heißen Geräteteilen in Kontakt kommt.
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Stellen Sie das Gerät immer auf hitzebeständigen Oberflächen.
- Stellen Sie es nicht in der Nähe von Vorhängen oder anderen brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffen auf.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Verwenden Sie es immer mit dem mitgelieferten Stecker. Benutzen Sie keinen anderen Steckertyp.
- Stecken Sie den Stecker nur ein, wenn er mit dem Grill verbunden ist.
- **WICHTIGER HINWEIS: Tauchen Sie den Stecker mit dem Netzkabel nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.**
- Dieses Gerät eignet sich nicht zur Inbetriebnahme über einen externen Zeitschalter oder ein getrenntes Fernbedienungssystem.
- Ziehen Sie beim Abschalten immer am Stecker und nicht am Kabel.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

#### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

- Reinigen Sie die Grillfläche vor der ersten Verwendung mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Trocknen Sie dann sie gut ab und verteilen Sie ein wenig Öl mithilfe eines Lappens oder Küchenpapier.
- Verteilen Sie vor jeder Verwendung etwas Öl auf der Grillfläche.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, hitzebeständige Fläche.
- Die Auffangwanne (7) muss sich an ihrem Platz befinden. Andernfalls laufen die Säfte oder Fette der Speisen auf die Fläche.
- Wenn Sie möchten, können Sie die Grillfläche schräg stellen, was das Auffangen von Saucen und Fetten erleichtert. Hierfür drehen Sie die klappbare Halterung (5) bis zum Anschlag zur Innenseite der Grillfläche hin und lassen sie in dieser Position abgestützt.
- Stecken Sie den Stecker (1) bis zum Anschlag in die Dose (4) und berücksichtigen dabei, dass sich der Temperaturwahlschalter (2) oben befinden muss.
- Drehen Sie den Temperaturwahlschalter (2) je nach der Art der zuzubereitenden Speisen auf die gewünschte Position, wobei als Referenz der gewählten Temperatur die Stellung der Leuchtanzeige (3) dient. Es ist ratsam, den Wahlschalter zunächst auf die höchste Position zu stellen, damit die Grillfläche so schnell wie möglich heiß wird. Danach können Sie die Position des Wahlschalters verändern, wenn dies angebracht erscheint.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Die Leuchtanzeige (3) leuchtet auf. Schaltet sich diese Anzeige aus, hat die Grillfläche die gewählte Temperatur erreicht.
- Legen Sie die Speisen auf die Grillfläche (6).
- Verwenden Sie für die Handhabung der Speisen immer Holzutensilien. Die Verwendung von Gabeln oder anderen Metallteilen könnte die Oberfläche zerkratzen.

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
- Warten Sie nicht, bis die Grillfläche völlig erkaltet ist. Die Reinigung der Oberfläche ist leichter, wenn sie noch lauwarm ist. Es reicht, die Fläche mit einem feuchten Tuch abzuwischen; falls schwer zu entfernende Rest bleiben, können diese mit einem in etwas Öl getränkten Tuch entfernt werden.
- Die Reinigung des Geräts kann mit Wasser und Seife erfolgen, wobei anschließend gut nachgespült werden muss.

**Wichtiger Hinweis: Haben Sie das Gerät in Wasser getaucht oder reichlich abgespült, so müssen Sie die Steckerbasis (4) und die internen Stifte vor einer erneuten Verwendung gut trocknen.**

- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.
- Die Auffangwanne (7) kann mit Wasser und einem Geschirrspülmittel gereinigt werden.
- Der Stecker muss immer mit einem trockenen Tuch gereinigt werden und darf nie in Wasser getaucht werden.

## UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



## UPOZORNĚNÍ

-  Nedotýkejte se přístroje v místech, kde je tato značka. Pozor horké!

## UPOZORNĚNÍ

- Před prvním použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tyto pokyny a uschovejte je pro budoucí použití.
- Tento spotřebič není určen pro děti do 8 let, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud takovéto osoby budou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost musí si být tato osoba jista, že návod k použití, bezpečnostní pokyny týkající se zařízení pochopili a i možné riziko použití tohoto spotřebiče.
- Tento spotřebič nesmí používat děti. Udržujte přístroj a přívodní kabel mimo dosah dětí.
- Všechny igelitové tašky a balení ihned zlikvidujte. Jsou potenciálně nebezpečné pro děti.
- Nepřipojujte spotřebič k elektrické síti bez ověření, že napětí na typovém štítku a vaší domácnosti jsou stejné.
- **VELMI DŮLEŽITÉ: Nikdy neponořujte kabel ani konektor do vody nebo jiné tekutiny.**
- Nikdy při provozu nenechávejte přístroj bez dozoru. Nepoužívejte grill naprázdno.
- Nedovolte dětem hrát si se spotřebičem. Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.
- Přístroj, ani kabely nesmí být v přímém kontaktu s horkým povrchem přístroje.
- Přístroj položte jej na rovný a stabilní povrch.

- Příklad: Přístroj vždy odpojte od sítě, pokud ho nechcete nadále používat, před montáží / demontáží nebo při čištění.
- Tento spotřebič je určen pouze pro domácí použití.
- Čištění a údržba provádí uživatel, nemůže být prováděno dětmi mladšími 8 let a bez dozoru.
- Pokud je přírodní kabel přístroje porušený, musí být vyměněn v autorizovaném servisním středisku.
- Se všemi opravami se obraťte na autorizované servisní středisko.
- Tento výrobek není určen pro použití s externím časovačem nebo samostatným systémem dálkového ovládní.

## POUŽITÍ

- Vážený zákazník! Pokud jste přístroj vyrobený ve Španělsku.
- Přístroj slouží pouze k domácímu použití.
- Před prvním použitím desku grilu omyjte vlažnou vodou a vysušte. Grilování desku velmi jemně celé ploše potřete potravinářským olejem.
- U tohoto přístroje hrozí nebezpečí popálení proto dbejte zvýšené pozornosti při manipulaci s ním!
- Přístroj zkompletujte! Přírodní kabel (1) musí být do zásuvky grilu zasunut až na doraz ovladačem teploty nahoru. Přístroj zapněte do elektrické sítě.
- Pro rychlé nahřátí nastavte (2) na maximum a krátce vyčkejte. Poté teplotu snižte na hodnotu odpovídající grilovaným potravinám. Dosaženou teplotu bude indikovat (3) zhasnutím.
- Vložte grilovanou potravinu. Pro stékání zbytků potravin z grilu můžete před zapnutím grilu vyklopit (5) až do jeho zaaretování, tím získáte náklon, aby stékaly do (7).
- Pro manipulaci používejte dřevěné nebo plastové pomůcky, zabráníte tak poškrábání a předčasnému opotřebení grilovací desky. Gril můžete během grilování přenášet díky tepelně izolovaným držadlům.

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- Odpojte (1) a vyjměte (7) kterou můžete mýt v myčce nádobí.
- Nechte grill vychladnout na teplotu při které se budete moci dotýkat grilovací desky bez rizika popálení. Je snazší čistit grilování desku ještě teplou ne horkou, zbytky potravin tak nepřilnou. Můžete desku otřít papírovými ubrousky. Při větším znečištění papírovými ubrousky lehce navlhčenými v potravinářském oleji.
- Pokud budete gril chtít umýt ve vodě dbejte dokonalého vysušení prostoru kontaktů pro vložení přírodního kabelu.
- Nikdy nepoužívejte k čištění přístroje chemická rozpouštědla, která by mohla přístroj nevratně poškodit nebo abrazivní a drsné prostředky, které by měly na přístroj stejný vliv.
- Tělo přístroje můžete otřít také ubrouskem je-li to nutné.
- Pro ukládání přístroje vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Pokud přístroj přestanete používat postarejte se o jeho ekologickou likvidaci.
- Nikdy ho nevyhazujte do směsného odpadu. Zajistěte tak recyklaci a zdravé životní prostředí.



## CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

## GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para a utilizar será indispensável a apresentação do **ticket ou fatura de compra, onde se encontra refletido o modelo adquirido com a sua data de aquisição.**
- No caso de que o ticket não apresente estes dados, para que a garantia seja válida, será necessário que o estabelecimento vendedor preencha o certificado de garantia no verso, para a perfeita identificação do produto.
- Em aparelhos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Sem esse documento a garantia não terá validade.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

## GARANTIA COMERCIAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

## EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

### FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

### ČESKO

V ostatních zemích platí záruky, které odpovídají jejím právním normám a předpisům.

### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para hacer uso de la misma será indispensable la presentación del **ticket o factura de compra, donde estará reflejado el modelo adquirido con su fecha de adquisición.**
- En el caso de que el ticket no presente estos datos, para que la garantía sea efectiva, será necesario que el establecimiento vendedor rellene el certificado de garantía del dorso, para la perfecta identificación del producto.
- En los aparatos obtenidos en promociones o compra online, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

### GARANTÍA COMERCIAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra \_\_\_\_\_

**Certificado de garantía****Certificado de garantia****Mod. JT950**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador****Nome e dirección do comprador**

-----

-----

-----

-----

-----

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.****ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

**[www.jata.es](http://www.jata.es)****PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**[www.jata.pt](http://www.jata.pt)**

Recibo S.A.T. Nº \_\_\_\_\_

Fecha de compra \_\_\_\_\_